

УДК 81'28
doi 10.17072/2073-6681-2019-2-34-43

ПРИНЯТЫЕ – ЛЮДИ ПРОКЛЯТЫЕ: НОМИНАЦИЯ МУЖА, ПРИШЕДШЕГО ЖИТЬ В ДОМ ЖЕНЫ (по материалам архангельских говоров)

Ирина Борисовна Качинская

к. филол. н., младший научный сотрудник кафедры русского языка

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

111991, Россия, г. Москва, ул. Ленинские горы, 1. kacza@yandex.ru

SPIN-код: 6027-2137

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-5707-6848>

ResearcherID: C-3732-2019

Статья поступила в редакцию 11.09.2018

Про́сьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Качинская И. Б. Принятые – люди проклятые: номинация мужа, пришедшего жить в дом жены (по материалам архангельских говоров) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2019. Т. 11, вып. 2. С. 34–43. doi 10.17072/2073-6681-2019-2-34-43

Please cite this article in English as:

Kachinskaya I. B. Prinyatyie – lyudi proklyatyie: nominatsiya muzha, prishedshego zhit' v dom zheny (po materialam arkhangel'skikh govorov) [A Husband Who Came to Live in His Wife's House: Denomination and Motivation (in Arkhangel'sk Dialects)]. Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2019, vol. 11, issue 2, pp. 34–43. doi 10.17072/2073-6681-2019-2-34-43 (In Russ.)

Терминам родства в русском языке всегда уделялось достаточно большое внимание, в том числе описывались и термины свойства – родства по браку. Среди терминов свойства существуют многочисленные названия для мужа, пришедшего жить в дом жены. В архангельских говорах таких названий оказалось около 40 плюс около 20 словосочетаний. В статье приводится перечень лексем, подробно рассматривается их мотивация. В основном она связана со словами-понятиями *дом, двор, живот, принять*. Кроме того, используются термины кровного родства и термины, отражающие половозрастную номинацию.

Должны были быть особые причины для того, чтобы мужчина пришел жить в дом жены: бедность, отсутствие своего дома. С точки зрения деревенской этики, именно муж должен приводить жену в свой дом, а не наоборот. Поэтому приведенные мужья осуждались – главным образом потому, что, не имея ничего своего, приходили на все готовое. Социальное положение «приемного» мужа в семье считалось достаточно низким, он часто получал обидные прозвища.

Принимали в дом не только мужа, но и детей-сирот, а также опекунов к одиноким, больным или престарелым людям. Одни и те же лексемы могли совмещать значения ‘мужа, пришедшего жить в дом жены’, ‘приемного или внебрачного ребенка’, ‘человека, принятого в семью одиноким пожилых людей в качестве опекуна’ и ‘мифологического существа, живущего в доме’.

В основу исследования положены материалы вышедших томов «Архангельского областного словаря» и его картотеки, а также собственные полевые записи автора.

Ключевые слова: термины родства; термины свойства; архангельские говоры; русская диалектология.

Терминам родства в русском языке всегда уделялось достаточно большое внимание, в том числе описывались и термины свойства (см. например: [Филин 1948; Моисеев 1963; Шарапова 1977; Кошелева 2009; Бурыкин 2012; Зверева

2013; Качинская 2015а; Качинская 2016а] и мн. др.). Лексико-семантическая группа «Термины родства» тесно связана с другими группами, в том числе с группой половозрастной номинации и группой «Социальный статус». В старой де-

ревне высокий социальный статус был у лиц, состоящих в браке, и у детей, рожденных в браке. Низкий социальный статус был у лиц, не вступивших (или поздно вступающих) в брак, у вдовцов, разведенных, бездетных, у сирот и детей, рожденных вне брака. Считалось также нормой, когда женщина после свадьбы переходила жить в дом мужа. Если, напротив, мужчина жил в доме жены, его социальный статус немедленно снижался. Настоящая статья посвящена номинации мужа, пришедшего жить в дом жены.

Исследование проведено на материале архангельских говоров: использованы вышедшие тома «Архангельского областного словаря» [АОС] и его картотеки [КАОС], а также собственные полевые записи автора.

1. Выйти замуж ~ жениться: гендерная обратимость. В старой деревне женщина, выходя замуж, попадала в новую семью. Выражение *выйти замуж (взамуж)* буквально означало 'выйти за мужа', 'перейти в дом мужа'. Но иногда муж переходил жить в дом к жене. Для того чтобы не выдавать дочь, а взять зятя (мужа) в дом, могли быть разные причины: у родителей не было сыновей и они не хотели расставаться с дочерью; женщина оставалась вдовой или старой девой:

Отец был принятой, матери была у дедушка одна, отец пришёл принятым. Принятой – если нет в доме мужчины. Если в доме одна девушка, то принимала мужа в дом, домовика. ХОЛМ. Если одна дочь, так её не дают на выход-то, дак в дом идёт-то – домовицика берёт-то. ОНЕЖ. Одна дочька родилась – надо дворенина брать. ВИЛ. У родителей парня нет, а всё девки, дак всех отдают, а к одной приёмьши примут. КОН. Мужа убили на войны, а ён принялся приёмьшиом-то. Жёнки после войны остались, дома хороши, дак они дворников набрали. В-Т. Муж-то умер, она приняла дворовика. МЕЗ. Животником называли, когда она овдовеет да второго приведёт. ШЕНК. А я-то принятого возьму, дед помрёт-то. ЛЕШ. Заставили взять принятого, свёкор да свекрова. ЛЕШ. А ей годы подошли, отец говорит: «В дом бери!» ЛЕШ.

Должны были быть и особые причины для того, чтобы мужчина пришел жить в дом жены: бедность, отсутствие своего дома, нежелание возвращаться туда, откуда он пришел (см. об этом также: [Новик 2018]). Иногда для мужчины это была вторая семья, первая оставалась где-то далеко:

Например, вот мужчина приходит к женишине в приёмьши, по закону женишине к мужчине идёт (после свадьбы), это он в приёмьши идёт, если у него нет ни дома ни лома. КАРГ. А если не может дома поставить, дак отдаёт сына в приняты. ЛЕШ. Какой, бываёт, в приёмьши заберется, дак домой не смеют и весточку подать – дома баба оставлена. КАРГ.

Пришедший в дом муж даже мог принять фамилию жены:

Если мужчина в дом жены приходит и на женину фамилию переходит, так приёмьши говорят. ПЛЕС. Заварзин быв, по деду-ту, а он во двор пошён и под жёнкину фамилию. ПИН. В ейную фамиль перешёл. КАРГ.

Если женщина оставалась в своем доме, считалось, что она не выходила замуж, а сама брала (принимала, получала) взамуж мужчину:

Она взамуж принела, Егора животника. Ковда взамуж полуцат мужа. ШЕНК. Жена его другого мужика взяла взамуж. ОНЕЖ. Баба взяла взамуж к себе, а он бабу всю ихлестал. КОН. Она не взамуж вышла, а себе в дом взяла. КОН. Она принятого приняла, не вышла взамуж-то. ЛЕШ.

В таком случае ее не выдавали замуж, а женили:

Её взамуж не отдают – женят в своём доме – это называются дворьяна. ЛЕН. Дочь женили – вот и дворьянин, у нас был дворьянин из Москвы. ЛЕН. Дочерей отдают, а одну жёнят – возьмут каково им надо парня, вот и приёмьши. КОН. Тут и женила девку-то, приняла мужика. КОН. Павлу-то женили, оповязана она была на свадьбу. Она дочь женила да взяла парня. ВИЛ. Зою-то женить хотел. ВИЛ.

Сама она женилась:

А я там женилась, дворенина привела. А я уш как женилась, я дома женилась, взяла от Якиных приёмьшика, дворьянина-то. ВИЛ. Галька женилась, Славку взяла в приёмьши себе. ВЕЛЬ. Татеньки не было, мама женилась, дворника взяла. Девка жёнится, берёт во двор к себе. Дома одна женилась, мужёвняя сестра, дворьянина взяла. КРАСН. Жёнка сейчас другово взяла, женилась опять. В-Т.

Мужчина, муж в таком случае выходил (уходил) замуж (взамуж):

Сказыват Анна – Васька взамуж вышел в приёмьши. Тёта, я взамуж вышел. ПЛЕС. Ефрём выходил замуж. В-Т. А Миша замуж выходит в ту пору. В-Т. У меня родитель вышел взамуж, дак двацать три целовека семья была. КАРГ. Брат взамуж уйдёт. КОН.

Таким образом могли меняться гендерные соответствия понятий *выходить замуж* и *жениться*. Реверсное поведение отразилось в лексике.

2. Номинация и словосочетания. Для номинации мужа, перешедшего жить в дом жены, в архангельских говорах зафиксировано более 40 лексем: *водворяга, воркосой, воркоша, дворник, дворовик, дворовой, дворьяга, дворьяец, дворьяк, дворьян, дворьянин, деревеницик, доживало, доменной, домовик, домовой, домовуха, домовицик, доможир, живот, животан, животник, животничек, квашенник, кормьши, налёпыш, петух, приданница, придатьши, приёмник, приёмок, приёмцик, приёмьши, приёмьшико, приимьши,*

приёмши, примак, принятой, принятуха, принятухо, принятушка, принятыши, хлеборад, чёмур.

Кроме того, встречено около 20 атрибутивных сочетаний, в том числе: *дворовой человек, принятой (приёмный) муж (мужик), угловой жилец, куричья головка, курья голова, петушья голова, чужая квашня, обрезанная (отрезанная) краюха, приглашённый (принятой) дедко, приёмной дедушко, чужой мужик, принятой муж (мужик, дедко, парень)* и др.

Около десятка номинаций приводится в Словаре В. И. Даля: см. соответствующие понятия в гнездах словарных статей *дом, двор, живот, влазить*, словарную статью *примак* [Даль 1: 521, 1049, 1159; 3: 1109]; некоторые номинации приведены в работах: [Зверева 2013: 34; Качинская 2015б].

Значение ‘перейти (переходить) после женитьбы в дом жены’ выражается словосочетаниями: *выйти (выходить, уйти, прийти, пойти, идти, водвориться, приняться, даваться, забраться и т. д.) в(о) двор, в дворники, в дворовики, дворяном, в(о) дворяна, в дом, в домовухи, в домовицики (домовициком), в животы, в животики, в приём, в приёмки, в приёмыши (приёмышем), в примак, в примы, в принятые (принятым)*. Значение ‘принять в свой дом в качестве зятя, мужа’ выражается такими словосочетаниями: *взять (брать, принять, принимать, набрать, привести, пригласить) во двор, дворника (дворников), во дворовики (дворовика), дворового, во дворяги, дворянина, во дворяна, в (на) дом, домовика, домовуха, домовицика, доможир (доможиром), в животы (живота), животана, животики (в животики), животицка, мужика, мужичёнка, в приём, в приёмки (приёмка), приёмцика, приёмыша (в приёмыши), приёмыша, в примак, принятого*. Женив сына, отдать его жить в дом, семью жены выражалось сочетаниями *отдать (запихать) в(о) дворяны, в животы, в приёмыши, в приняты(е)*. Соответственно, приходя в чужой дом, мужчина попадал *в дворяна, в животы, в животики, в приём, в приёмки, в приёмыши, в приём, в примы, в примак, в принятые, в прикормки*.

Мужа не только берут, но и приглашают жить в чужой дом:

Мужичёнка пригласила, второго ребёнка сделали, вот беда, сама-то на дворе работает, сторожем. ОНЕЖ.

Его находят:

Я нашла животику, приняла. УСТЬ.

Обычно глагол *найти* и словосочетания с ним (*найти на дороге, на улице, за углом* и др.) используются, когда речь идет о внебрачных детях:

Она родила ей без мужа, так просто, нашла, найдушина. ПИН. Эта-то найдушина мала-то, на улицы нашла девушку-то. ПИН. Выблядок, за угольник – за углом нашла. ВИЛ. Выблядок. То, что нашла она без мужика. ОНЕЖ.

От этого глагола образованы существительные и субстантиваты со значением ‘внебрачный ребенок’: *найдёныши, найдыши, найдёный, найдушной* (см. об этом: [Коконова 2009]).

3. Мотивация номинации. Подавляющее большинство интересующих нас лексем имеет достаточно прозрачную мотивацию.

3.1. Большая группа слов связана с понятиями *дома* и *двора*: *мужчина, женившись, входит в дом (двор) своей жены, т. е. становится членом чужой семьи. О нем так и говорят: взять (брать, принять) в дом или во двор:*

Дядина она мне, а дядю убили, она взяла в дом доможицика. ОНЕЖ. *Его одна вдовица в дом взяла, детей насмекали. У меня был принят в дом мужик.* ОНЕЖ. *У меня хозяин был тожо в дом сюда взял доможиром.* ПРИМ. *В дворники уйти, она ево на дом брала.* КРАСН. *В дом-то я брала себе домовицика.* МЕЗ. *В дом примут, домовицик принимается.* ОНЕЖ. *Бывает, берёт во двор девка себе.* КРАСН. *Дочь взяла с Сельца во двор. Она приняла мужика в двор.* ВИН. *Отец здешной, а сюды в приняты в этот дом принялси.* ЛЕШ. *У нас по отцу, у отца брат принятым принимался.* ЛЕШ.

Обстоятельства в дом или во двор могут опускаться:

Мужик у ней погиб, она домовика привела. Приняла домовика. ПЛЕС. *Жёнка домовицика-то приняла.* ОНЕЖ. *До замужья доростили, вот и домовицика взяли.* ПРИМ. *Доможир взял у нас.* ПРИМ. *Домовицика бери какого не пьяницу.* ПРИМ.

Приходя жить в дом к жене, мужчина уходит (*приходит, выходит*) в дом (*во двор*):

В дом придет, скажут: в дом пришёл. ОНЕЖ. *Он ушёл как в дом. Домовик ле домовиком.* ПИН. *Животник, он как идёт к женицине в дом – то животник.* ШЕНК. *А парень ушёл в дом. Один в дом ушёл в Верховье.* КОН. *Мой-от сын вышел во двор к енной дочери. Мой брат к ие в двор ушёл, в двор ушёл.* В-Т. *А ты такой парень приглядный, во двор уйдёшь!* МЕЗ. *Один ушёл во двор к жёнке.* ПИН. *Он во двор к ней пришёл, у ней тоже муж задавился.* В-Т. *Дворник во двор вышел, в дом вышел – тот, что у жены живёт.* В-Т.

Большое количество лексем, обозначающих ‘мужа, перешедшего жить в дом жены’, является дериватами от корней *дом* (*домовик, домовуха, домовицик, доможир*) и *двор* (*дворник, дворовик, дворяга, водворяга, дворягец, дворяк, дворян, дворянин, дворовый человек*):

лодке едет, а так-то к молодому свайба едет-то. ЛЕШ. Прозовут так: **принятой**, в **приняты** пришёл, не во свой дом, а в **приняты**. ЛЕШ. Если уж **принятого** приняла, идут к ей жить. ЛЕШ. Ты одна у мамы, так возьми **принятого** или сама уйдёшь? ЛЕШ. Овдовела, двое детей, так приняла **принятого**. ЛЕШ. У меня на Катьку-то шёл Осип в **приняты**, **приёмши**. МЕЗ. Его запи-хали в **приняты** на старуху на двадцать лет его старше. ЛЕШ.

Имеются предложные сочетания, близкие наречиям, тоже связанные со словом **принять**: мужчина идет в **приёмь** (**примь**):

Один сын в **приёмь** уишэw, а один отошэw от отца. КОН. Ушёл в **приёмь**. НЯНД. А он, говорят, в **примь** уишэw, или в **приёмши**, это одно и то же. КОН.

3.5. Женщина обычно выходила замуж, принося в дом мужа свои вещи, **приданое**. Пришедший в дом жены муж тоже приходил со своими вещами и оказывался **приданницей**:

В дом ушёл, дак **приданница**, и **домовой** скажут, больше **приданница**. ВИН. Тут был Борис Ефимович, его звали **Приданница**: он со своим приданым ушёл к жене. ВИН.

При своей жене он был **придавшимся**:

Сноха семь годов она ницео, а потом привела каково-то **придавшиа**. ВИЛ.

3.6. В архангельских говорах помимо общерусской номинации **муж**, **супруг** встретились и другие наименования мужа: это многочисленные дериваты от корня **муж-** (**мужик**, **муженёк**, **мужичёк** и др.), термины кровного родства, например, **батька**, **батюшко**, **дед**, **дедко**, **дедушка**, **отец**, **папка**, **татка**, **дядька**, и другие термины, отражающие половозрастную номинацию: **парень**, **старик**, **старый** и проч. Для мужа, пришедшего в дом жены, используются также словосочетания, в которых ведущим словом становится термин родства, в том числе кровного, или термин, связанный с половозрастной номинацией: **принятой** (**приёмной**) **муж** (**мужик**), **чужой мужик**, **принятой** (**приглашённый**) **дедко**, **приёмной** **дедушко**, **принятой** **парень**:

У меня **муж** **принятой**, что он ко мне в дом пошёл. ЛЕШ. У ней **муж-от** **принятой**, прималсе. МЕЗ. У ней **приёмный** **муж**, **приёмши**, он второй муж, к ней жить пришёл. ВИН. У ково доцка одна, так **мужик** **принятой** биват. ЛЕШ. Взяла **принятого** в дом к себе **мужика**. МЕЗ. **Дедко** у нас **принятой** был, вот и фамилиё принёс. ЛЕШ. Дедушко Семён тут поселился, уишэw на бабушку во двор, четыре сына было. **Приёмный** **дедушко**. МЕЗ. Да был ишио у бабки-то тожо, знаешь, **приглашён** ведь **дедко**. ПИН. Вот **принятого** **парня** и берут. ПИН.

Муж, за которого **выходят** замуж, переходя жить в его дом, и муж, которого **принимают** в свой дом, могут противопоставляться друг другу:

Я замуж **выходила**, а ты **приёмшиа** **примала**. ВЕЛЬ. Первый был тоже **животник** али **муж**? ШЕНК. Она женилась, уписалась, **не муж** тебе, а **дворянин**. ВИЛ.

Но чаще этого не происходит:

Я его **приняла** в **животы**, **мужа-то** значит. ВЕЛЬ.

3.7. Низкий социальный статус человека, который пришёл жить в чужой дом, подчеркивался «обидными» словами: **кормыш**, **доживало**, **налёпыш**, **квашенник**, **чужая квашня**, **угловой жилиец**, **хлеборад**, **обрезанная** (**отрезанная**) **краюха**, **чёмур**, **петух**, **куричья головка**, **курья голова**, **петушья голова**. Такой мужчина в чужом доме ест чужой хлеб, является нахлебником. Он **доживало**, **кормыш**, **хлеборад**:

У нас вот **доживалом** называли. Мужик уишэw к жёнке, так **доживало**, **доживать** уишэw. ВИН. **Доживало** ли как тут. Во двор поишэw, дак **доживало-то**. ВИН. **Хлеборад** шёл на готово. МЕЗ. Это так только позавочь говорили, не **приёмши**, а от, говорят, **хлеборад**. ВИН. **Хлеборадом** зовут да **принятой**. МЕЗ. Мать взяла после войны **приёмка**, или **кормыша**, всяк называют. НЯНД.

Основное значение слова **доживало** – ‘человек, не занимающийся хозяйством’, ‘лентяй’, ‘бедняк’:

Доживало такой, не хоёт **роботать**. ШЕНК. **Доживало** – не на ноги, не на руки, не в рот **положить**. УСТЬ.

Кормыш – тоже нахлебник. Переходя в чужой дом, мужчина идет в **прикормки**:

Живёт как **кормыш** – чужой хлеб ест. МЕЗ. Он и **пришёл** в **прикормки**. НЯНД. Стп.

Он приходит на **чужую квашню** и сам становится **чужой квашной** или **квашенником**:

Приёмники – в дом **принял** да. **Квашенники** да, на **чужу квашню** **пришли**. Скажут, на **чужу квашню** уишэw. Когда зятя берут, говорят: Зять **пришёл** к **тёшиэw**, на **чужу квашню**. ПИН. МЕЗ. В **приёмки** – **чужая**, **грит**, **квашня**. Ты, **гыт**, **чужая квашня**, **приёмок**. ПЛЕС. **Цужа квашня**, **приёмши**. ПИН.

Налёпыш – человек, «прилепившийся» к чужому имуществу, к чужому дому:

Это всё **приёмши**, **налёпыши**, это всё не **мужики**, **дрянь!** УСТЬ.

Угловой жилиец – человек, не имеющий своего угла, жилья, имущества:

Приёмши, а у нас в Северодвинске – **угловой жилиец**. ХОЛМ.

Словосочетания *обрезанная (отрезанная) краюха* в применении к мужу, пришедшему жить в дом жены, снова сближает мужчину с женщиной. Именно женщину часто называют *отрезанным ломтём*, имея в виду, что теперь она принадлежит не к своему семейству, а к чужому:

От отца он переймёт всё, всё ремесло, а девка так что, девка на выданье, девка – отрезанный ломоть, её для ково-то ростишь, она уйдёт в семью, замуж-то уйдёт. ШЕНК. Считали, что девки – это отрезанный ломоть. ХОЛМ. Дочь-то была как отрезанный ломоть, переходила жить в другой дом. КОН.

Но то же происходит и с мужчиной, который уходит из своего дома:

Обрезана краюха всё приговаривали, он от нас отрезана краюха. Домовик ле домовиком. ПИН.

В особую группу можно выделить такие «обидные» наименования, как: *петух, куричья головка, курья голова, петушья голова*:

Петух, говорят, в дом пришёл. Приёмьшем тоже называют, но всё больше петухом. ХОЛМ. Раньше называли петух либо чужа квашня. ПИН. У нас прозвище – петушьей головой, кто в дом ушёл. ХОЛМ. Приёмьши он, курья голова, не ходи курьей головой! ХОЛМ. Курья голова пришёл, домовик. ХОЛМ. Приёмьши, приняла, а когда ево ругают, гооря: куричья головка! ХОЛМ.

С одной стороны, обидным может считаться само сравнение с глупой птицей. Но в архангельских говорах лексема *петух* является наиболее распространенным эвфемизмом названия мужского полового органа (*петух, петушок, петонька*):

Петушок, пипка как-то, а у большово всё петух. ВИЛ. Мужик идёт, у него молния разоилась, так и петух может выглянуть. ВЕЛЬ. Эта девка выростёт, потом за рекой у мужика петух встанет на ей. ЛЕШ.

Петух противопоставлен *курице*, как мужской половой орган женскому:

Курица – наша часть, а у мужчин петух, петка-то. ПИН. У нас кура дак кура, а у них петух дак петух. ПИН.

Однако лексема *курица*, ее словообразовательные и семантические дериваты могут означать также и мужской половой орган (*курица, куричошка, кутька* и др.):

Петух да курица – это у мужика, у нас курицей никак не назовёшь. ПИН. Только курицы лягаются, кутюшки. УСТЬ.

Поэтому наименование мужа, пришедшего жить в дом жены, *петухом, петушьей (куричьей) головой* и т. д. может означать, что мужчина в чужом доме, лишенный всяких прав, нужен только для воспроизведения потомства. Возможно, подобная мотивация возникает и при названии приемного мужа *воробьем* в пермских гово-

рах [Зверева 2013: 34]. В архангельских говорах среди эвфемизмов мужского полового органа встретила лексема *воробок*.

3.8. Есть примеры с неясной мотивацией: *воркоша* и *воркосой*, записанные в одном пункте (Няндомский район, д. Верала):

Воркосой скажут, как вышел к девке в дом. Воркоша, скажут, как уйдёт к девке. НЯНД.

По данным Словаря русских народных говоров, *ворок* (род. п. *ворка*) ‘огороженное место, загон для скота’, ‘скотный двор’, ‘хлев’ [СРНГ, 5: 110–111]. Слово зафиксировано в южных и юго-западных говорах. Но, может быть, именно к нему восходят производные *воркосой* и *воркоша* с той же мотивацией, что и у слов *дворовой, дворник, дворяга*, относящихся к двору.

3.9. Существительное *чёмор (чёмур)* – бранное слово, с протетическим значением ‘черт’:

Чёмор – дак ба чёрт, да я и не знаю. Я ни чёмора не помню. ПИН. Да ну ей к чёмору! ПИН. На чёмора ты мне! ПИН. А чёмор знает, на ково учиться поехать. ПИН.

Таким «чертом» оказывается и приемный муж: *Лёня чёмур, дворяк. Возьмут во дворовики мужика – вот он будет чёмур. ВИЛ.*

С «нечистой силой» связаны и лексемы *домовой, дворовой, доможир, домовик*. Это не только ‘муж, пришедший жить в дом жены’, но и ‘мифическое существо, обитающее в доме’:

Хозяин домовый и нонче есть. А такой маленькой, как кошечка. МЕЗ. В лесу-то леший, во дворе так дворовый. КАРГ. Дворовой во дворе, домовый в избе. ШЕНК. Доможир его зовут. МЕЗ. Про байников, про домовиков, про водяных я не знаю, да вы в худо дело-то не верьте. ЛЕШ.

Однако *доможир* – это и ‘рачительный хозяин’: *Таишьит всё домой, так вот доможир, или доможирка же она. УСТЬ.*

Скорее всего, пучок значений развивался от протетических смыслов, связанных с домом и двором.

В одном и том же говоре могли присутствовать разные номинации:

Так он по-старому животник, по-новому приёмьши. ВЕЛЬ. Животник да дворник или животан – вот так говорят. КРАСН. А муж-от доможир, приёмьши, домой к деушке. ПЛЕС. Они-то ведь дворяги, они должны в Шардоме строиться, примаки сейчас, по-нашему дворяги. ПИН. Приёмьшишук – вот дворягами и зовут. ВИН. Мужчина приехал жить к женичине в дом – животник, животан. УСТЬ. По-хохлацки это примак, а по-нашему не так: приёмьши. ПЛЕС. Он у меня был в приёмьшах, на мой дом – приёмьши, приймак. КАРГ. В дворники его зовут, в приёмьши. В-Т. Кто назовёт домовицик, а хто приёмьши. ПРИМ. Он пришёл к нам жить, а не увёл невесту к себе –

вот он **дворовик** али **примак**. ПИН. Как я приняла, называют еишо **примак**, **приёмши** и **примак**. КОН. **Примак** и **животник** – одно и то же, у нас-то **животники** говорили, раз к девушке пришёл, считается, как **животник**. ВЕЛЬ. В **животы** пришёл жить. **Примак** – по-культурному. УСТЬ.

3.10. Довольно часто муж, пришедший в дом жены, получал прозвище, соответствующее его социальному положению:

Он во двор водворился, так и зовём Вася **Дворяга**. ПИН. Всё и звали Стёпа **Дворяк** – пришёл на их окладники. А сын родился – уже не дворяк, свои окладники. ВИЛ. Вася **Дворяк** женился, взял Машу Колачёнкову. КРАСН. Гаврила **Двор**, так звали. ВИН. Его звали Вася-**Дворя**. ПИН. Сенюшка **Приёмши**. ПЛЕС. У меня вот брат-то, так его всё **Приёмшием** и зовут. ХОЛМ. Ой, девки-то, подите – **Животан**-то поехал, почту-ту повёз. Прозвишишэ такое – в **животы** вышел. А его звали Алексей. УСТЬ.

По прозвищу мужа получала прозвище его жена:

Алексаха **Животанка** сидела. УСТЬ. Анюха-то **Дворянка** год не дороботала, уехала, дак не дали пензию-то. ЛЕН. У **Дворянки** Валя выходила, всех, родню особирали. Нанужались сейчас, а у **Кати Дворянки** кухня загорела. ВИЛ. Валька **Приёмшишева**. ПЛЕС. Мать **Цёмурихой** звали. Мужика взяла в дом, **цёмура**, **Цёмурихой** и прозвали. ВИЛ.

Прозвище могло передаваться в род, становиться семейным:

Сына теперь Паишка **Дворяга** зовут. ВИН. С Халуя был взят **приёмшием**. Так и прозвали – ходила к **Приёмшиевым**, скажут. КАРГ. **Животниковы**. УСТЬ.

4. Отношение к «**приёмному**» мужу. С точки зрения деревенской этики, именно муж должен был приводить жену в свой дом, а не наоборот. Поэтому приведенные в дом мужья (и зятя) осуждались:

В **дворовики** придёт, дак **стыдно**. МЕЗ. После **дворягами** их и звали, **корили**. ПИН. Во двор войдёт – **некрасиво** ведь. ПИН.

Осуждению они подвергались прежде всего потому, что шли на **все готовое**:

Если муж идёт к жене жить – **приёмши**, принялся на **всё на готовое**. КАРГ. **Дворовик** бывает, на **моё** пришёл, **дворовик**. ВИЛ. В **чужом доме** как пришли – нать ведь **жёнку** привести в дом. ПИН.

Положение **принятого** в чужом доме было незавидным. Он не был там настоящим хозяином:

Дворники не в почёте были, не **хозяева**. КРАСН. Раньше-то **доможилов** ни во что не ставили. ПЛЕС. Он в **приёмшии** ушёл, вышел замуж, над ним **распоряжаются**, как над казаком (**батраком**). КАРГ. Голодом **приёмши** насидится, долго ли проживёшь голодом?! В **приёмках** жизнь плохая. ПЛЕС. Вот каково в **дворниках** жить, худо, вид-

но. В-Т. Не дай бог в дом уйти **домовишыком**, один **топор** без спросу только можно взять. ОНЕЖ.

Его презирали:

Это всё **приёмшии**, **налёпыши**, это всё **не мужики**, **дрянь!** УСТЬ. Буде **проклят** тот мужик, который в **приёмшах** живёт. КАРГ. Андрюха, если голова на плечах, в **примаки** не ходи. ОНЕЖ.

Если он оказывался вторым мужем, то претензии к отчиму могли быть и со стороны детей:

Мама **дворника** взяла, дак ему что – не свои дети. КРАСН. Татенька не было, мама **женится**, **дворника** взяла, лучше бы не было **дворника**. КРАСН. Мама, ты **примешь приёмшиа**, я уйду! Я и думаю: сына лишиться или **хахеля?** КАРГ.

Иногда приемный муж не выдерживал и уходил из семьи:

В **дворянах** не **пожилося**, уехал на Алтай. ЛЕН.

Но его могли и выгнать из дому:

Приёмшиа **примали**, тоже **характер** оказал, да и **выгнали**. КОН.

Порой ему удавалось оправдаться в собственных глазах и в глазах окружающих: для этого нужно было выстроить свой дом, перевести туда семью, т. е. стать хозяином в своем собственном доме:

Во **дворяна** ушёл, стали **дворянином** звать, а он сам себе дом **выстроил**: Я не **дворянин**, говорит. ВИЛ.

Отрицательное отношение в деревенском обществе к принятому мужу хорошо видно в поговорах. Мужчины уходили в **принятые** лишь в случае крайней необходимости:

Чем **дворовым** быть, так лучше в бане жить. ВИН. Как **дворовиком** быть, лучше в бане жить. ВИН. Чем **приёмшием** быть, дак лучше **борону** положить да с **крыши** на неё **соскоцить**. Лучшие пуд соли съест, чем в **приёмшии** идти. КАРГ. Брёсту, говорит, на голове **зажгу**, а в **приёмшии** не пойду. В-Т. Как в **приёмшии** уйдёшь, как на **горячей сковороды** сидишь. ПЛЕС.

Пословицы отражают и отношение к «**приёмному**» мужу в чужой семье:

Животник не **работник**. ШЕНК. Пословица была: **принеты** – люди **прокляты**. ЛЕШ. **Приняты** люди **прокляты**, говорят. ЛЕШ. А **приняты**, говорят, люди **прокляты**, а **курица** не **птица**, **принятой** не **целовек**. ЛЕШ.

5. Приемные члены семьи. Принимали в дом не только мужа, но и детей-сирот, а также опекунов к одиноким, больным или престарелым людям. Одно и то же слово могло иметь разные значения и употребления. Приемный ребенок, принятый на воспитание в новую семью, мог называться **взятыш**, **выкормок**, **выкормыш**, **деревицик**, **приёмши**, **примак**, **принятой** и др. (см.: [Качинская 2016б]):

Нету у ково своих детей, дак возьмут, усыновим, да и всё, не приёмыш, а тут скажем **взятыш**. КАРГ. **Взятыш** – если сын не родной, если взяли и растёт. ВЕЛЬ. **Выкормок** – то у бабки это, родители померли. ОНЕЖ. **Выкормок** – ну вот какой-нибудь без матери или какой-нибудь беспризорной. ПРИМ. Мало без детей, так они чужих берут, **деревенички** назывались. ЛЕН. Если вышла она на детей, так то падчерята, а если приёмный безродный принимается, то **приёмыш**. **Примака** не взял – приёмного сына. УСТЬ. **Принятой**, взяла бы у сестры мальчику, он бы женился, дак они бы стали мне **приняты**, они еть не родны. ЛЕШ. Я росила **принятого** с малых лет. ЛЕШ.

Таким образом, лексемы *деревеничик*, *приёмыш*, *примака*, *принятой* и нек. др. совмещают значения ‘приемный» муж’ и ‘приемный ребенок’: и тот и другой оказывается *взят*, *принят* в дом. Иногда, впрочем, приемный ребенок и муж, пришедший жить в дом жены, могут быть в ситуации противопоставления друг другу:

Взятыша не любили в семье, ейный приёмыш его не любил. ПЛЕС. Зятя берут в дом – это приёмыш, а робёнка берут – это взятыш. КАРГ.

Те же лексемы, которые обозначают приемного мужа, используются для обозначения людей (мужчин и женщин), живущих в доме в качестве опекунов (*домовщик*, *дворовик*, *дворяга*, *дворяк*, *дворянин*, *приёмник*, *приёмыш*, *принятой* и др.):

*Всё домовщиков брали раньше – мужика с жёнкой брали, родня дак, тётка либо дядя. ОНЕЖ. Тут у ей взят как **дворовик**, как за сына она взяла его. ПИН. Новое (иногда) так со стороны **дворягу** берут, стариков докормят и останутся тут жить. В-Т. Они-то **дворяна** будут, её докормят, допят, да всё ихне будет. ВИЛ. **Дворяк** и **дворянка** – это **во дворяна**, у ей у старухи никого нет родного до званьица. ВИЛ. Семён к нему в **приёмники** пришёл. КОН. Он уж без старухи их взял в **приняты**. Старики их взяли в **приняты**. ЛЕШ.*

Таким образом, одни и те же лексемы могли обозначать человека, по разным причинам принятого на жительство в чужую семью: это приемный или внебрачный ребенок; опекун, проживающий в доме одиноких, пожилых или больных людей; муж, пришедший жить в дом жены.

Районы Архангельской области.

Список сокращений

В-Т. – Верхнетоемский
ВЕЛ. – Вельский
ВИЛ. – Вилегодский
ВИН. – Виноградский
КАРГ. – Каргопольский
КОН. – Коношский
КОТЛ. – Котласский
КРАСН. – Красноборский
ЛЕН. – Ленский

ЛЕШ. – Лешуконский
МЕЗ. – Мезенский
НЯНД. – Няндомский
ОНЕЖ. – Онежский
ПИН. – Пинежский
ПЛЕС. – Плесецкий
ПРИМ. – Приморский
УСТЬ. – Устьянский
ХОЛМ. – Холмогорский
ШЕНК. – Шенкурский

Список литературы

АОС – Архангельский областной словарь / под ред. О. Г. Гецовой, Е. А. Нефедовой. М., 1980–2018. Вып. 1–19– (изд. продолжается).

Бурькин А. А. Современная русская система терминов родства и свойства: материал, лингвистическая и этнографическая проблематика // Алгебра родства. СПб.: Кунсткамера, 2009. Вып. 12. С. 208–290.

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / под ред. Бодуэна де Куртенэ. М.: Изд. группа «Прогресс», 1994. Т. III. 912 с.

Зверева Ю. В. Наименование человека по отношению к браку в пермских говорах // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2013. Вып. 1(21). С. 28–36.

КАОС – Картоотека «Архангельского областного словаря» (Московский государственный университет, филологический факультет, каф. русского языка, каф. русской диалектологии).

Качинская И. Б. Свекровь и теща: термины свойства в архангельских говорах // Севернорусские говоры. СПб.: Нестор-История, 2015а. Вып. 14. С. 218–233.

Качинская И. Б. Зять – ни дать ни взять (термины свойства в архангельских говорах) // Актуальные проблемы русской диалектологии. К 100-летию Диалектологической карты русского языка в Европе: тезисы докл. Междунар. науч. конф. 30 октября – 1 ноября 2015 г. М.: Русская Диалектология, 2015б. С. 102–104.

Качинская И. Б. Термины свойства в архангельских говорах: жена сына – *невестка*, *сноха*, *молодка* // Вестник Костромского университета. 2016а. № 3. С. 163–167.

Качинская И. Б. Термины заместительного родства в архангельских говорах // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2016б. Вып. 4(36). С. 5–12.

Коконова А. Б. Сколотари и беззаконники: внебрачные дети в севернорусской народной культуре в свете семантических оппозиций // Алгебра родства. СПб., 2009. Вып. 12. С. 291–299.

Кошелева Е. Ю. Терминология родства в русском языке // Альманах современной науки и образования. 2009. № 2(21), ч. 2. С. 73–74. URL:

http://scjournal.ru/articles/issn_1993-5552_2009_2-2_30.pdf (дата обращения: 27.08.2018).

Моисеев А. И. Термины родства в современном русском языке // Филологические науки. 1963. № 3. С. 120–132.

Новик М. В каких случаях на Руси мужчина жил с родителями жены. URL: <https://cyrillitsa.ru/history/66572-v-kakikh-sluchayakh-na-rusi-muzhchina-zhil-s-ro.html> (дата обращения: 09.08.2018).

СРНГ – *Словарь русских народных говоров*. Л.: Наука, 1970. Вып. 5. 344 с.

Шарапова И. М. Терминология родства в рязанских говорах: автореф. дис. ... канд. наук. М.: МГПИ, 1977. 15 с.

Филин Ф. П. О терминах родства и родственных отношений в древнерусском литературном языке // Язык и мышление. 1948. Т. XI. 503 с.

References

Arkchangel'skiy oblastnoy slovar' [ARD – Archangelsk Region Dictionary]. Ed. by O. G. Getsova, E. A. Nefedova. Moscow, 1980–2018, vol. 1–19. (In Russ.)

Burykin A. A. Sovremennaya russkaya sistema terminov rodstva i svoystva: material, lingvisticheskaya i etnographicheskaya problematika [Modern Russian system of kinship and affinity terms: data, linguistic and ethnographic issues]. *Algebra rodstva* [The algebra of kinship]. St. Petersburg, Kunstkamera Publ., 2009, issue 12, pp. 208–290. (In Russ.)

Dal V. I. *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka* [The explanatory dictionary of the living Great Russian language]. Ed. by Baudouin de Courtenay. Moscow, Progress Publ., 1994, vol. 3. (In Russ.)

Zvereva Yu. V. Naimenovanie cheloveka po otnosheniyu k braku v permskikh govorakh [Man nomination in the aspect of marriage in Perm dialects]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2013, issue 1(21), pp. 28–36. (In Russ.)

Картотека «Arkhangel'skogo oblastnogo slovarya» [CARD – Catalogue of the 'Arkhangelsk Region Dictionary']. Moscow State University, Faculty of Philology, Department of the Russian Language, Laboratory of Russian Dialectology.

Kachinskaya I. B. Svekrov' i teshcha: terminy svoystva v arkhangel'skikh govorakh [Husband's Mother and Wife's Mother: Kinship Terms for Spouse Parents in the Arkhangelsk Region Dialects]. *Severnorrusskie govory* [Northern Russian Dialects], St. Petersburg, Nestor-Historia Publ., 2015, issue 14, pp. 218–233. (In Russ.)

Kachinskaya I. B. Zyat' – ni dat' ni vz'at' (terminy svoystva v arkhangel'skikh govorakh) [Son-in-law – nothing to give, nothing to gain (terms of

kinship by marriage in Arkhangelsk dialects)]. *Aktual'nye problemy russkoy dialektologii. K 100-letiyu dialektologicheskoy karty russkogo yazyka v Evrope. Tezisy dokladov Mezhdunar. nauch. konf. 30 oktyabrya – 01 noyabrya 2015* [Current issues of Russian dialectology. To the 100th anniversary of the dialectical map of the Russian language in Europe. Abstracts of the International scientific conference. October 30 – November 1, 2015]. Moscow, Russkaya Dialektologia Publ., pp. 102–104. (In Russ.)

Kachinskaya I. B. Terminy svoystva v arkhangel'skikh govorakh: zhena syna – nevestka, snokha, molodka [Terms of kinship by marriage in Arkhangelsk patois: daughter-in-law]. *Vestnik Kostromskogo universiteta* [Vestnik of Nekrasov Kostroma State University], 2016, issue 3, pp. 163–167. (In Russ.)

Kachinskaya I. B. Terminy zamestitel'nogo rodstva v arkhangel'skikh govorakh [The terms for adoptive parents and adoptive children in Arkhangelsk dialects]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2016, issue 4(36), pp. 5–12. (In Russ.)

Kokonova A. B. *Skolotari and bezzakonniki: vnebrachnye deti v severnorusskoy narodnoy kul'ture v svete semanticheskikh oppozitsiy* [Skolotari and bezzakonniki: illegitimate children in the Northern Russian culture in the light of semantic oppositions]. *Algebra rodstva* [The algebra of kinship]. St. Petersburg, 2009, issue 12, pp. 291–299. (In Russ.)

Kosheleva E. Yu. Terminologiya rodstva v russkom yazyke [The terminology of kinship in the Russian language]. *Almanakh sovremennoy nauki i obrazovaniya* [Almanac of modern science and education], 2009, issue 21, pt. 2, pp. 73–74. Available at: http://scjournal.ru/articles/issn_1993-5552_2009_2-2_30.pdf (accessed 27.08.2018). (In Russ.)

Moiseev A. I. Terminy rodstva v sovremennom russkom yazyke [Kinship terms in the modern Russian language]. *Filologicheskie nauki* [Philological sciences], 1963, issue 3, pp. 120–132. (In Russ.)

Novik M. *V kakikh sluchayakh na Rusi muzhchina zhil s roditelyami zheny* [When In Russia a man lived with his wife's parents]. Available at: <https://cyrillitsa.ru/history/66572-v-kakikh-sluchayakh-na-rusi-muzhchina-zhil-s-ro.html> (accessed 09.08.2018). (In Russ.)

Slovar' russkikh narodnykh govorov [DRFD – The dictionary of Russian folk dialects]. Ed. by F. P. Filin, F. P. Sorokoletov. Moscow, Leningrad, Nauka Publ., 1965–2017, vol. 1–48–. Vol. 5, 1970. (In Russ.)

Sharapova I. M. *Terminologiya rodstva v ryzanskikh govorakh*. Avtoref. diss. kand. filol. nauk. [Terminology of kinship in Ryazan dialects. Ab-

stract of Cand. philol. sci. diss.]. Moscow, 1977. 15 p. (In Russ.)

Filin F. P. O terminakh rodstva i rodstvennykh otnosheniy v drevnerusskom literaturnom yazyke

[On the terms of kinship and family relationship in the old Russian literary language]. *Yazyk i myshlenie*

[Language and Mentality], 1948, vol. 11. 503 p. (In Russ.)

**A HUSBAND WHO CAME TO LIVE IN HIS WIFE'S HOUSE:
DENOMINATION AND MOTIVATION
(in Arkhangelsk Dialects)**

Irina B. Kachinskaya

Junior Researcher in the Department of Russian Language

Lomonosov Moscow State University

1, Leninskie Gory, Moscow, 111991, Russian Federation. kacza@yandex.ru

SPIN-code: 6027-2137

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-5707-6848>

ResearcherID: C-3732-2019

Submitted 11.09.2018

The terms of kinship have always been given a lot of attention, including the terms of kinship by marriage. Among the latter, there exist numerous terms for the husband who came to live in his wife's house. In Arkhangelsk dialects, there have been found about 40 of such terms, plus about 20 collocations. The inventory of terms of any lexical-semantic group is more abundant in dialects than in a literary language due to, primarily, word-forming derivation and also semantic derivation. The article contains a list of lexemes and in detail examines their motivation, which is mainly related to such notions as *house*, *yard*, *stomach* ('property'), *accept*. Besides that, the terms of blood relationship and the terms reflecting the gender-age identification are used.

There had to be some special reasons for a man who came to live in his wife's house: poverty, absence of his own home. On the other hand, a woman accepted her husband into her home if she was the only daughter of her parents or a widow. From the point of view of village ethics, the husband had to bring his wife to his house, and not vice versa. Thus, these men were condemned, mainly because they did not have anything of their own.

The social status of the 'adopted' husband in the family was considered rather low, he often got 'hurtful' nicknames. Not only husbands came to someone else's house, but also orphans and men who cared about the elderly. The same lexemes could combine such meanings as 'the husband who came to live in his wife's house', 'the adopted child', 'the man accepted into the family of lone elderly persons as a guardian' and 'the mythological creature living in the house'.

The material is drawn from the Arkhangelsk Region Dictionary and from the author's own notes based on field work.

Key words: terms of kinship; terms of kinship by marriage; Northern dialects; Russian dialectology.